Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po zakończeniu składania ofiary całopalnej król oraz ci wszyscy, którzy znajdowali się przy nim, uklękli i oddali pokłon. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po jej złożeniu król oraz ci, którzy znajdowali się przy nim, uklękli i złożyli pokłon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy skończyło się całopalenie, król oraz wszyscy, którzy z nim byli, uklękli i oddali pokłon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy się skończyło całopalenie, poklęknęli król i wszyscy, którzy z nim byli, i modlili się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się skończyła ofiara, schylił się król i wszyscy, którzy z nim byli, i pokłon uczynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zakończono całopalenia, król i wszyscy, którzy byli przy nim, upadli ze czcią na kolana i oddali pokłon. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś ofiara całopalna dobiegła końca, król i wszyscy, którzy znajdowali się przy nim, uklękli i oddali pokłon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy zakończono składanie tej ofiary, król i wszyscy, którzy się przy nim znajdowali, uklękli i oddali pokłon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy zakończono składanie ofiary, król i jego świta uklękli i oddali pokłon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy ofiara całopalenia została złożona, król i wszyscy, którzy z nim byli, upadli na kolana i oddali pokłon. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І як закінчили приносити, схилилися цар і всі, що (там) знайшлися, і поклонилися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy się skończyło całopalenie, uklęknęli król oraz wszyscy, co z nim byli, i się modlili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy już zakończono składanie jej, król oraz wszyscy znajdujący się przy nim pokłonili się nisko i padli na twarze. |